

# Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention  
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U  
R RR lR lRR  
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G  
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)  
T Th D Dh N  
t th d dh n  
p ph b bh m  
y r l L v  
S sh s h

## mApAla velasi-asAvEri

In the kRti ‘mApAla velasi’ – rAga asAvEri (tALa Adi), SrI tyAgarAja praises the Lord and pleads for compassion.

P mApAla velasi(y)ika mamu  
brOvaga rAdA SrI rAmacandra

A nI pAdamula bhakti niNDARagan(i)cci  
kApADu Sakti nI karamunan(u)NDaga (mA)

C1 pApa samhAra nA paritApamulanu tunuma(n)E pATirA  
karuNA payO nidhi(v)aina SrI pati vidhRta cApa bANa I  
pApa mati narul(A)padalanu nEn(E) pani jUtunu  
Apad-bAndhava kApADa nIk(I) parAk(E)la (mA)

C2 dIna rakshaka bhakt(A)dhIna sAkEta nagar(I)Sa nA madi  
padarina sujana mAn(A)bhimAna pAlana samAna rahita  
'rOsAna nIdu dAs(A)nu-dAsuDanu dAnav(A)ntaka  
mudAna nArada su-gAna lOla dari kAna santatamu (mA)

C3 <sup>2</sup>nAg(A)dhipa vinuta nAg(A)ri ratha ninu vinA gatin(e)ruga  
<sup>2</sup>nAga rAja hRt-sAgar(A)bja bhava sAgar(A)ntaka  
sur(A)gha hara kanak(A)ga dhIra sura nAga gamana  
SaraN(A)gat(A)pta SrI <sup>3</sup>tyAgarAja nuta (mA)

Gist

O Lord SrI rAmacandra!  
O Destroyer of sins! O Consort of lakshmi! O Wielder of bow and arrows!  
O Friend in adversity!  
O Protector of humble! O Lord dedicated towards (welfare of) devotees!  
O Lord of ayOdhyA town! O Protector of honour and pride of pious people! O  
Peerless Lord! O Destroyer of demons! O Lord who enjoys the sweet music of  
sage nArada!

O Lord praised by SEsha! O Lord who has garuDa as carrier! O Moon of  
the heart-Ocean of gajEndra! O Lord who puts an end to the Ocean of Worldly

Existence! O Lord who relieves suffering of celestials! O mEru-like Hero! O Lord whose gait is as majestic as that of airAvata! O Benefactor of those who seek refuge! O Lord praised by this tyAgarAja!

You are Ocean of compassion!

Won't You protect us now by being our guardian?

The power to protect us, by bestowing abundant devotion to Your holy feet, is in Your hands.

How much effort is it for You to relieve my misery?

What task will I attend to in the midst of adversities created by these sinful people?

Why do You show such unconcern to protect me?

Even if my mind is perturbed, I am, passionately or always, servant of Your devotees.

I do not know any refuge other than You.

In order to find my refuge, won't You protect us now happily by being our guardian forever?

#### Word-by-word Meaning

P O Lord SrI rAmacandra! Won't You (rAdA) protect (brOvaga) us (mamu) now (ika) by being (velasi) (literally shining) (velasiyika) our guardian (mApAla)?

A As the power (Sakti) to protect (kApADu) us, by bestowing (icci) abundant (niNDAraganu) (niNDAraganicci) devotion (bhakti) to Your (nI) holy feet (pAdamula), is (uNDaga) in Your (nI) hands (karamunanu) (karamunanuNDaga),

O Lord SrI rAmacandra! won't You protect us now by being our guardian?

C1 O Destroyer (samhAra) of sins (pApa)! How much (E) effort (pATirA) is it for You to relieve (tunuma) (literally cut off) (tunumanE) my (nA) misery (paritApamulanu)?

O Consort (pati) of lakshmi (SrI) who is (aina) the Ocean (payO nidhi) (nidhivaina) of compassion (karuNA)! O Wielder (vidhRta) of bow (cApa) and arrows (bANa)!

O Friend (bAndhava) (literally relative) in adversity (Apat) (Apad-bAndhava)! What (E) task (pani) will I (nEnu) (nEnE) attend to (jUtunu) in the midst of adversities (Apadalanu) created by these (I) sinful (pApa mati) (literally sinful minded) people (narulu) (narulApadalanu)?

Why (Ela) do You (nIku) show such (I) (nIkI) unconcern (parAku) (parAkEla) to protect (kApADa) me?

O Lord SrI rAmacandra! Won't You protect us now by being our guardian?

C2 O Protector (rakshaka) of humble (dIna)! O Lord dedicated (adhIna) towards (welfare of) devotees (bhakta) (bhaktAdhIna)! O Lord (ISa) of ayOdhyA (sAkEta) town (nagara) (nagarISa)!

O Protector (pAlana) of honour (mAna) and pride (abhimAna) (mAnAbhimAna) of pious people (sujana)! O Peerless (samAna rahita) Lord!

Even if my (nA) mind (madi) is perturbed (padarina), I am, passionately or always (rOsAna) servant (anu-dAsuDanu) of Your (nIdu) devotees (dAsa) (dAsAnu-dAsuDanu);

O Destroyer (antaka) of demons (dAnava) (dAnavAntaka)! O Lord who enjoys (lola) the sweet music (su-gAna) of sage nArada!

In order to find (kAna) my refuge (dari), O Lord SrI rAmacandra! won't You protect us now happily (mudAna) by being our guardian forever (santatamu)?

C3 O Lord praised (vinuta) by SEsha – Chief (adhipa) of snakes (nAga) (nAgAdhipa)! O Lord who has garuDa – enemy (ari) of snakes (nAga) (nAgAri) as carrier (ratha) (literally chariot)! I do not know (eruga) any refuge (gatini) (gatineruga) other than (vinA) You (ninu);

O Moon (abja) of the heart (hRt) Ocean (sAgara) (hRt-sAgara) of gajEndra – King (rAja) of elephants (nAga)! O Lord who puts an end (antaka) to the Ocean (sAgara) (sAgaraAntaka) of Worldly Existence (bhava)!

O Lord who relieves (hara) suffering (agha) of celestials (sura) (surAgha)! O mEru – golden (kanaka) mountain (aga) (kanakAga) - like Hero (dhIra)! O Lord whose gait (gamana) is as majestic as that of airAvata - celestial (sura) elephant (nAga)!

O Benefactor (Apta) of those who seek (Agata) refuge (SaraNu) (SaraNAgatApta)! O Lord (SrI) praised (nuta) by this tyAgarAja!

O Lord SrI rAmacandra! Won't You protect us now by being our guardian?

Notes –

Variations –

<sup>3</sup> – tyAgarAja nuta – tyAgarAja nuta rAmacandra.

References –

Comments -

<sup>1</sup> – rOsAna – there is some doubt about translation of this word. From the context, it has been translated as 'passionately'. Is tyAgarAja using a urdu word 'rOzAna' (corrupted as 'rOsAna') which means 'daily' – anu dinamu?

<sup>2</sup> – nAgAdhipa vinuta; nAga rAja hRt-sAgara - 'nAga' means both 'snake' and 'elephant'. One of these of epithets refers to SEsha and the other to gajEndra. It is not clear which one is what. The first one has been taken as 'SEsha' and the second one as 'gajEndra'.

## Devanagari

प. मापाल वेलसि(यि)क ममु

ब्रोवग रादा श्री रामचन्द्र

अ. नी पादमुल भक्ति निण्डारग(नि)ञ्चि

कापाडु शक्ति नी करमुन(नु)ण्डग (मा)

च1. पाप संहार ना परितापमुलनु तुनुम(ने) पाटिरा

करुणा पयो-निधिवैन श्री पति विधृत चाप बाण ई

पाप मति नरु(ला)पदलनु ने(ने) पनि जूतुनु

आपद्-बान्धव कापाड नी(की) परा(के)ल (मा)

च2. दीन रक्षक भ(क्ता)धीन साकेत नग(री)श ना मदि

पदरिन सुजन मा(ना)भिमान पालन समान रहित  
रोसान नीदु दा(सा)नु-दासुडनु दान(वा)न्तक  
मुदान नारद सु-गान लोल दरि कान सन्ततमु (मा)

च3. ना(गा)धिप विनुत ना(गा)रि रथ निनु विना गति(ने)रुग  
नाग राज हत्-साग(रा)ब्ज भव साग(रा)न्तक  
सु(रा)घ हर कन(का)ग धीर सुर नाग गमन  
शर(णा)ग(ता)प्त श्री त्यागराज नुत (मा)

### English with Special Characters

pa. māpāla velasi(yi)ka mamu

brōvaga rādā śrī rāmacandra

a. nī pādāmula bhakti niṇḍāraga(ni)cci

kāpāḍu śakti nī karamuna(nu)ṇḍaga (mā)

ca1. pāpa saṁhāra nā paritāpamulanu tunuma(nē) pāṭirā

karuṇā payō-nidhivaina śrī pati vidhr̥ta cāpa bāṇa ī

pāpa mati naru(lā)padalanu nē(nē) pani jūtunu

āpad-bāndhava kāpāḍa nī(kī) parā(kē)la (mā)

ca2. dīna rakṣaka bha(ktā)dhīna sākēta naga(rī)śa nā madi

padarina sujana mā(nā)bhimāna pālana samāna rahita

rōsāna nīdu dā(sā)nu-dāsuḍanu dāna(vā)ntaka

mudāna nārada su-gāna lōla dari kāna santatamu (mā)

ca3. nā(gā)hipa vinuta nā(gā)ri ratha ninu vinā

gati(ne)ruga

nāga rāja hr̥t-sāga(rā)bja bhava sāga(rā)ntaka

su(rā)gha hara kana(kā)ga dhīra sura nāga gamana

śara(ṇā)ga(tā)pta śrī tyāgarāja nuta (mā)

### Telugu

ప. మాపాల వెలసి(యి)క మము

బ్రోవగ రాదా శ్రీ రామచంద్ర

అ. నీ పాదముల భక్తి నిణ్ణారగ(ని)చ్చి

కాపాడు శక్తి నీ కరమున(ను)ణ్ణగ (మా)

చ1. పాప సంహార నా పరితాపములను తునుమ(నే) పాటిరా

కరుణా పయో-నిధివైన శ్రీ పతి విధృత చాప బాణ ఈ

పాప మతి నరు(లా)పదలను నే(నే) పని జూతును

ఆపద్-బాన్ధవ కాపాడ నీ(కీ) పరా(కే)ల (మా)

చ2. దీన రక్షక భ(క్త)ాధీన సాకేత నగ(రీ)శ నా మది

పదరిన సుజన మా(నా)భిమాన పాలన సమాన రహిత

రోసాన నీదు దా(సా)ను-దాసుడను దాన(వా)న్తక

ముదాన నారద సు-గాన లోల దరి కాన సన్తతము (మా)

చ3. నా(గా)ధిప వినుత నా(గా)రి రథ నిను వినా గతి(నె)రుగ

నాగ రాజ హృత్-సాగ(రా)బ్జ భవ సాగ(రా)న్తక

సు(రా)ఘ హర కన(కా)గ ధీర సుర నాగ గమన

శర(ణా)గ(తా)ప్త శ్రీ త్యాగరాజ నుత (మా)

## Tamil

ప. మాబాల వెలలసి(యి)క మమ్ర

ప్రొవక్ రాతా<sup>3</sup> ప్తీ రామశన్త<sup>3</sup>ర

అ. నీ పాత<sup>3</sup>మల ప<sup>4</sup>క్తి నిన్డా<sup>3</sup>రక<sup>3</sup>(ని)శ్శి

కాపా<sup>3</sup>దు<sup>3</sup> టక్తి నీ కరమన(ను)న్డా<sup>3</sup>క<sup>3</sup> (మా)

శ1. పాప టమ్హార నా పరితాపమలను తునుమ(నే) పాడిరా

కరుణా పయో-నితి<sup>4</sup>(వె)న ప్తీ పతి విత్<sup>4</sup>రత శాప పా<sup>3</sup>ణ

పాప మతి నరు(లా)పత్<sup>3</sup>లను నే(నే) పని జుతును

ఆపత్<sup>3</sup>-పా<sup>3</sup>న్త<sup>4</sup>వ కాపా<sup>3</sup>డ నీ(కీ) పరా(కే)ల (మా)

శ2. దీన రక్షక ప<sup>4</sup>క్(తా)తీ<sup>4</sup>న టాకేత నక<sup>3</sup>(నీ)ట నా మతి<sup>3</sup>

పత్<sup>3</sup>నిన టుజన మా(నా)పి<sup>4</sup>మాన పాలన టమాన రహిత

రోసాన నీత్<sup>3</sup> తా<sup>3</sup>(సా)ను-తా<sup>3</sup>సా<sup>3</sup>న్త<sup>3</sup> తా<sup>3</sup>న(వా)న్తక

మతా<sup>3</sup>న నారత్<sup>3</sup> సా-కా<sup>3</sup>న లోల త<sup>3</sup>ని కాన టన్తతమ (మా)

శ3. నా(కా<sup>3</sup>)తి<sup>4</sup>ప వినుత నా(కా<sup>3</sup>)ని రత్<sup>2</sup> నిను వినా క<sup>3</sup>తి(నె)రక<sup>3</sup>

నాక<sup>3</sup> రాజ హ<sup>3</sup>రత్-సాక<sup>3</sup>(రా)ప్<sup>3</sup>జ ప<sup>4</sup>వ సాక<sup>3</sup>(రా)న్తక

సా(రా)క<sup>4</sup> హర కన(కా)క<sup>3</sup> తీ<sup>4</sup>ర సూర నాక<sup>3</sup> క<sup>3</sup>మన

టర(ణా)క<sup>3</sup>(తా)ప్త ప్తీ త్యాక<sup>3</sup>రాజ నుత (మా)

ఁమతు కాలవల్తెయవమాక ఁలీర్న్తు, ఇని ఁమ్మెక్

కాక్కలకాతా, ఇరామశన్తిరా?

ఁనతు తిరువడికలీన్ పక్తియిఁనె నిరంప వుళుంగి,

కాక్కం తిరమె ఁనతు కరంగలీరుక్క,

ఁమతు కాలవల్తెయవమాక ఁలీర్న్తు, ఇని ఁమ్మెక్

காக்கலாகாதா, இராமசந்திரா?

1. பாவம் களைவோனே! எனது துன்பம் களைய எத்தனைக் கடினமய்யா?  
கருணைக் கடலாகிய மா மணாளா! வில்லம்பு ஏந்துவோனே! இந்தப்  
பாவ உள்ள மனிதர்கள் இடர்களிடை நானென்ன பணி நோக்குவேன்?  
இடர்கண் சுற்றமே! காப்பாற்ற உனக்கிந்த அசட்டையேனோ?  
எமது காவல்தெய்வமாக ஒளிர்ந்து, இனி எம்மைக்  
காக்கலாகாதா, இராமசந்திரா?
2. தீனரைக் காப்போனே! தொண்டர் வயப்பட்டோனே! சாகேத நகரீசனே!  
நல்லோர் மானம், கௌரவம் காப்போனே! நிகரற்றோனே! எனதுள்ளம்  
பதறினாலும், என்றும் உனது அடியாருக்கடியேன்; அரக்கரையழித்தோனே!  
நாரதரின் இனிய இசை விரும்புவோனே! புகல் காண, மகிழ்வுடன்,  
எவ்வமயமும் எமது காவல்தெய்வமாக ஒளிர்ந்து, இனி எம்மைக்  
காக்கலாகாதா, இராமசந்திரா?
3. அரவரசன் போற்றும், அரவுபகை ரதத்தோனே! உன்னையன்றி கதியறியேன்;  
கரியரசன் இதயக் கடலின் மதியே! பிறவிக்கடலினை அழிப்போனே!  
தேவர் இடர் களையும், பொன்மலை தீரனே! தேவர் கரி நடையோனே!  
சரணடைந்தோருக்கு இனியோனே! தியாகராசனால் போற்றப் பெற்றோனே!  
எமது காவல்தெய்வமாக ஒளிர்ந்து, இனி எம்மைக்  
காக்கலாகாதா, இராமசந்திரா?

எத்தனைக் கடினமய்யா - கடினமல்லவென பொருள்  
அரவரசன் - சேடன்  
அரவு பகை - கருடன்  
அரவு பகை ரதம் - கருட வாகனம்  
பொன்மலை - மேரு  
பொன்மலை தீரன் - மேரு நிகர் தீரன் என  
தேவர் கரி - அயிராவதம்

## Kannada

ಪ. ಮೂಪಾಲ ವೆಲಸಿ(ಯಿ)ಕ ಮಮು

ಬೋವಗೆ ರಾದಾ ಶ್ರೀ ರಾಮಚಂದ್ರ

ಅ. ನೀ ಪಾದಮುಲ ಭಕ್ತಿ ನಿಣ್ಣಾರಗೆ(ನಿ)ಚ್ಚಿ

ಕಪಾಡು ಶಕ್ತಿ ನೀ ಕರಮುನ(ನು)ಣ್ಣಗೆ (ಮಾ)

ಚೃ. ಪಾಪ ಸಂಹಾರ ನಾ ಪರಿತಾಪಮುಲನು ತುನುಮ(ನೇ) ಪಾಟಿರಾ

ಕರುಣಾ ಪಯೋ-ನಿಧಿವೈನ ಶ್ರೀ ಪತಿ ವಿದ್ಯುತ ಚಾಪ ಬಾಣ ಈ

ಪಾಪ ಮತಿ ನರು(ಲಾ)ಪದಲನು ನೇ(ನೇ) ಪನಿ ಜೂತುನು

ಆಪದ-ಬಾನ್ಧವ ಕಪಾಡ ನೀ(ಕೇ) ಪರಾ(ಕೇ)ಲ (ಮಾ)

ಚ೨. ದೀನ ರಕ್ಷಕ ಭ(ಕ್ತ)ಧೀನ ಸಾಕೇತ ನಗ(ರಿ)ಶ ನಾ ಮದಿ  
 ಪದರಿನ ಸುಜನ ಮಾ(ನಾ)ಭಿಮಾನ ಪಾಲನ ಸಮಾನ ರಹಿತ  
 ರೋಸಾನ ನೀಡು ದಾ(ಸಾ)ನು-ದಾಸುಡನು ದಾನ(ವಾ)ನ್ತಕ  
 ಮುದಾನ ನಾರದ ಸು-ಗಾನ ಲೋಲ ದರಿ ಕಾನ ಸಂತತಮು (ಮಾ)  
 ಚ೩. ನಾ(ಗಾ)ಧಿಪ ವಿನುತ ನಾ(ಗಾ)ರಿ ರಥ ನಿನು ವಿನಾ ಗತಿ(ನೆ)ರುಗ  
 ನಾಗ ರಾಜ ಹೃತ್-ಸಾಗ(ರಾ)ಬ್ಜ ಭವ ಸಾಗ(ರಾ)ನ್ತಕ  
 ಸು(ರಾ)ಘ ಹರ ಕನ(ಕಾ)ಗ ಧೀರ ಸುರ ನಾಗ ಗಮನ  
 ಶರ(ಣಾ)ಗ(ತಾ)ಪ್ತ ಶ್ರೀ ತ್ಯಾಗರಾಜ ಸುತ (ಮಾ)

### Malayalam

ಪ. ಮಾಪಾಲ ವಲಸಿ(ಯಿ)ಕ ಮಮು  
 ಛೇವಾವಗ ರಾಠಾ ಘ್ರೀ ರಾಮಚಂದ್ರ  
 ಅ. ನೆ ಪಾಠಮುಲ ಛೇತಿ ನೆಗ್ಗಲಾರಗ(ನಿ)ಚ್ಚಿ  
 ಕಾಪಾಝು ಘೇತಿ ನೆ ಕರಮುನ(ನು)ಗ್ಗಲ (ಮಾ)  
 ಛ1. ಪಾಪ ಸಂಹಾರ ನಾ ಪರಿತಾಪಮುಲನು ತುನುಮ(ನೆ) ಪಾಕಿರಾ  
 ಕರುಣಾ ಪಯೋ-ನಿವಿವೇನ ಘ್ರೀ ಪತಿ ವಿಝುತ ಛಾಪ ಛಾಣ ಉ  
 ಪಾಪ ಮತಿ ನರು(ಲಾ)ಪಠಲನು ನೇ(ನೆ) ಪನಿ ಜ್ಞತುನು  
 ಅಠಪತ್-ಛಾಝವ ಕಾಪಾಝ ನೆ(ಕೆ) ಪರಾ(ಕೇ)ಲ (ಮಾ)  
 ಛ2. ಛೀನ ರಕ್ಷಕ ಛೇ(ತಾ)ಯಿ ನಾಕೇತ ನಗ(ರೆ)ಘ ನಾ ಮಡಿ  
 ಪಠರಿನ ಸುಜನ ಮಾ(ನಾ)ಭಿಮಾನ ಪಾಲನ ಸಮಾನ ರಹಿತ  
 ರೋಸಾನ ನೆಡು ದಾ(ಸಾ)ನು-ದಾಸುಡನು ದಾನ(ವಾ)ನ್ತಕ  
 ಮುದಾನ ನಾರದ ಸು-ಗಾನ ಲೋಲ ದರಿ ಕಾನ ಸಂತತಮು (ಮಾ)  
 ಛ3. ನಾ(ಗಾ)ಧಿಪ ವಿನುತ ನಾ(ಗಾ)ರಿ ರಥ ನಿನು ವಿನಾ ಗತಿ(ನೆ)ರುಗ  
 ನಾಗ ರಾಜ ಹೃತ್-ಸಾಗ(ರಾ)ಬ್ಜ ಭವ ಸಾಗ(ರಾ)ನ್ತಕ  
 ಸು(ರಾ)ಘ ಹರ ಕನ(ಕಾ)ಗ ಧೀರ ಸುರ ನಾಗ ಗಮನ  
 ಶರ(ಣಾ)ಗ(ತಾ)ಪ್ತ ಶ್ರೀ ತ್ಯಾಗರಾಜ ಸುತ (ಮಾ)

### Assamese

ಪ. ಮಾಪಾಲ ವಲಸಿ(ಯಿ)ಕ ಮಮು  
 ರೋಗ ಬಾದಾ ಶ್ರೀ ಬಾಮಚಂದ್ರ  
 ಅ. ನೆ ಪಾಠಮುಲ ಭಕ್ತಿ ನಿಗ್ಗಲ(ನಿ)ಚ್ಚಿ  
 ಕಾಪಾಝು ಶಕ್ತಿ ನೆ ಕರಮುನ(ನು)ಗ್ಗಲ (ಮಾ)  
 ಛ1. ಪಾಪ ಸಂಹಾರ ನಾ ಪರಿತಾಪಮುಲನು ತುನುಮ(ನೆ) ಪಾಕಿರಾ  
 ಕರುಣಾ ಪಯೋ-ನಿವಿವೇನ ಶ್ರೀ ಪತಿ ವಿಝುತ ಛಾಪ ಬಾಣ ಛಿ

পাপ মতি নরু(লা)পদলনু নে(নে) পনি জুতুনু

আপদ্-বান্ধব কাপাড নী(কী) পরা(কে)ল (মা)

চ২. দীন রক্ষক ভ(জা)ধীন সাকেত নগ(রী)শ না মদি

পদরিন সুজন মা(না)ভিমান পালন সমান রহিত

রোসান নীদু দা(সা)নু-দাসুডনু দান(রা)ন্তক

মুদান নারদ সু-গান লোল দরি কান সন্ততমু (মা)

চ৩. না(গা)ধিপ বিনুত না(গা)রি বথ নিনু বিনা গতি(নে)রুগ

নাগ রাজ হং-সাগ(রা)ন্ত ভব সাগ(রা)ন্তক

সু(রা)ঘ হব কন(কা)গ ধীর সুব নাগ গমন

শব(গা)গ(তা)প্ত শ্রী অগরাজ নুত (মা)

## Bengali

প. মাপাল বেলসি(য়ি)ক মমু

রোবগ রাদা শ্রী রামচন্দ্র

অ. নী পাদমূল ভক্তি নিগারগ(নি)চ্চি

কাপাডু শক্তি নী করমুন(নু)গুগ (মা)

চ১. পাপ সংহার না পরিতাপমূলনু তুনুম(নে) পাটিরা

করুণা পয়ো-নিধিবৈন শ্রী পতি বিধৃত চাপ বাণ ঈ

পাপ মতি নরু(লা)পদলনু নে(নে) পনি জুতুনু

আপদ্-বান্ধব কাপাড নী(কী) পরা(কে)ল (মা)

চ২. দীন রক্ষক ভ(জা)ধীন সাকেত নগ(রী)শ না মদি

পদরিন সুজন মা(না)ভিমান পালন সমান রহিত

রোসান নীদু দা(সা)নু-দাসুডনু দান(বা)ন্তক

মুদান নারদ সু-গান লোল দরি কান সন্ততমু (মা)

চ৩. না(গা)ধিপ বিনুত না(গা)রি বথ নিনু বিনা গতি(নে)রুগ

নাগ রাজ হং-সাগ(রা)ন্ত ভব সাগ(রা)ন্তক



ସୁ(ରା)ଘ ହର କନ(କା)ଗ ସୌର ସୁର ନାଗ ଗମନ

ଅର(ନା)ଗ(ତା)ଞ୍ଜ ଶ୍ରୀ ଆଗରାଜ ନୁତ (ମା)

### Gujarati

ପ. ମାପାଲ ବେଲସି(ସି)କ ମମୁ

ଭ୍ରୋବଗ ରାଘା ଶ୍ରୀ ରାମଚନ୍ଦ୍ର

ଅ. ନୀ ପାଠମୁଲ ଭକ୍ତି ନିଃସାରଗ(ନି)ଷ୍ଠି

କାପାଡୁ ଶକ୍ତି ନୀ କରମୁନ(ନୁ)ଃସଗ (ମା)

ଅ୧. ପାପ ସଂହାର ନା ପରିତାପମୁଲନୁ ତୁନୁମ(ନେ) ପାଟିରା

କରୁଣା ପଥୋ-ନିଧିବୈନ ଶ୍ରୀ ପତି ବିଧୂତ ଥାପ ଭାଞ୍ଜ ଈ

ପାପ ମତି ନର(ଲା)ପଢଲନୁ ନେ(ନେ) ପନି ଗୁତୁନୁ

ଆପଢ-ଭାନ୍ଧବ କାପାଠ ନୀ(କୀ) ପରା(କେ)ଲ (ମା)

ଅ୨. ଦୀନ ରକ୍ଷକ ଭ(କ୍ତା)ଧୀନ ସାକେତ ନଗ(ରୀ)ଶ ନା ମଢି

ପଢରିନ ସୁଜନ ମା(ନା)ଭିମାନ ପାଲନ ସମାନ ରହିତ

ରୋସାନ ନୀଢୁ ଘା(ସା)ନୁ-ଘାସୁଠନୁ ଘାନ(ବା)ନ୍ତକ

ମୁଢାନ ନାରଢ ସୁ-ଗାନ ଲୋଲ ଘରି କାନ ସନ୍ତତମୁ (ମା)

ଅ୩. ନା(ଗା)ଧିପ ବିନୁତ ନା(ଗା)ରି ରଥ ନିନୁ ବିନା

ଗାତି(ନେ)ରୁଗ

ନାଗ ରାଞ୍ଜ ହତ୍-ସାଗ(ରା)ଞ୍ଜ ଭବ ସାଗ(ରା)ନ୍ତକ

ସୁ(ରା)ଘ ହର କନ(କା)ଗ ଧୀର ସୁର ନାଗ ଗମନ

ହର(ଞ୍ଜା)ଗ(ତା)ପ୍ତ ଶ୍ରୀ ଥାଗରାଞ୍ଜ ନୁତ (ମା)

### Oriya

ପ. ମାପାଲ ବେଲସି(ସି)କ ମମୁ

ଭ୍ରୋବଗ ରାଘା ଶ୍ରୀ ରାମଚନ୍ଦ୍ର

ଅ. ନୀ ପାଠମୁଲ ଭକ୍ତି ନିଃସାରଗ(ନି)କ୍ତି

କାପାଡୁ ଶକ୍ତି ନୀ କରମୁନ(ନୁ)ଞ୍ଜଗ (ମା)

ଅ୧. ପାପ ସଂହାର ନା ପରିତାପମୁଲନୁ ତୁନୁମ(ନେ) ପାଟିରା

କରୁଣା ପଥୋ-ନିଧିବୈନ ଶ୍ରୀ ପତି ବିଧୂତ ଚାପ ବାଣ ଇ

ପାପ ମତି ନର(ଲା)ପଢଲନୁ ନେ(ନେ) ପନି ଗୁତୁନୁ

ଆପଦ୍-ବାଞ୍ଛ କାପାତ ନୀ(କୀ) ପରା(କେ)ଲ (ମା)

ଚ୨. ଦୀନ ରକ୍ଷକ ଭ(କ୍ତ)ଧୀନ ସାକେତ ନଗ(ରୀ)ଶ ନା ମଦି

ପଦବିନ ସୁଜନ ମା(ନା)ଭିମାନ ପାଲନ ସମାନ ରହିତ

ରୋସାନ ନୀଦୁ ଦା(ସା)ନୁ-ଦାସୁତନୁ ଦାନ(ସ୍ତ୍ରୀ)କ୍ରକ

ମୁଦାନ ନାରଦ ସୁ-ଗାନ ଲୋଲ ଦରି କାନ ସନ୍ତତମୁ (ମା)

ଚ୩. ନା(ଗା)ଧିପ ଶ୍ରିନୁତ ନା(ଗା)ରି ରଥ ନିନୁ ଶ୍ରିନା ଗତି(ନେ)ରୁଗ

ନାଗ ରାଜ ହୃତ୍-ସାଗ(ରା)ବ୍ଜ ଭଞ୍ଜ ସାଗ(ରା)କ୍ରକ

ସୁ(ରା)ଘ ହର କନ(କା)ଗ ଧୀର ସୁର ନାଗ ଗମନ

ଶର(ଶା)ଗ(ତା)ଠୁ ଶ୍ରୀ ତ୍ୟାଗରାଜ ନୁତ (ମା)

## Punjabi

ଧ. ମାଧାଲ ଦେଲସି(ସି)କ ମମୁ

ବୈବଗ ରାଦା ସ୍ତ୍ରୀ ରାମଚନଦ୍

ଅ. ନୀ ପାଦମୁଳ ଡକିତ ନିଟଡାରଗ(ନି)ଚିଚ

କାପାଡୁ ଶକିତ ନୀ କରମୁନ(ନୁ)ଟଡଗ (ମା)

ଚ୧. ପାପ ସିଂହାର ନା ପରିତାପମୁଳନୁ ତୁନୁମ(ନେ) ପାଟିରା

କରୁଟା ପଞ୍ଜେ-ନିଧିବୈନ ସ୍ତ୍ରୀ ପତି ବିଧିତ ଚାପ ସାଟ ଈ

ପାପ ମତି ନରୁ(ଲା)ପଦଲନୁ ନେ(ନେ) ପନି ଜୁତନୁ

ଆପଦ-ସାନ୍ଧବ କାପାଡ ନୀ(କୀ) ପରା(କେ)ଲ (ମା)

ଚ୨. ଦୀନ ରକ୍ଷକ ଭ(କ୍ତ)ଧୀନ ସାକେତ ନଗ(ରୀ)ଶ ନା ମଦି

ପଦବିନ ସୁଜନ ମା(ନା)ଭିମାନ ପାଲନ ସମାନ ରହିତ

ରୋସାନ ନୀଦୁ ଦା(ସା)ନୁ-ଦାସୁଡନୁ ଦାନ(ସ୍ତ୍ରୀ)ନତକ

ମୁଦାନ ନାରଦ ସୁ-ଗାନ ଲୋଲ ଦରି କାନ ସନ୍ତତମୁ (ମା)

ଚ୩. ନା(ଗା)ଧିପ ଶ୍ରିନୁତ ନା(ଗା)ରି ରଥ ନିନୁ ଶ୍ରିନା ଗତି(ନେ)ରୁଗ

ନାଗ ରାଜ ହିତ୍-ସାଗ(ରା)ସଜ ଡବ୍ ସାଗ(ରା)ନତକ

ସୁ(ରା)ଘ ହର କନ(କା)ଗ ଧୀର ସୁର ନାଗ ଗମନ

ਸ਼ਰ(ਲਾ)ਗ(ਤਾ)ਪਤ ਸ੍ਰੀ ਤਜਾਗਰਾਜ ਨੁਤ (ਮਾ)